Porównanie tłumaczeń II Kronik 31:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Natomiast dla synów Aarona, dla kapłanów, (mieszkających) na polach pastewnych swych miast, w każdym poszczególnym mieście znajdowali się ludzie, których wyznaczono z imienia, aby wydawali przydziały każdemu mężczyźnie spośród kapłanów oraz wszystkim spośród Lewitów wpisanym do rodowodów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Natomiast co do synów Aarona, kapłanów mieszkających na pastwiskach swoich miast, to w każdym mieście imiennie wyznaczono ludzi odpowiedzialnych za wydawanie przydziału każdemu mężczyźnie spośród kapłanów oraz wszystkim Lewitom wpisanym do rodowodów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Także i synom Aarona, kapłanom *mieszkającym* na polach pastwisk ich miast, we wszystkich miastach, tym mężczyznom, wyznaczonym imiennie, aby oddano należny dział wszystkim mężczyznom spośród kapłanów oraz wszystkim spisanym według rodowodów spośród Lewitów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synom także Aaronowym, kapłanom, na polach przedmiejskich miast ich, po wszystkich miastach, ci mężowie, którzy z imienia mianowani są, oddawali działy, każdemu mężczyźnie z kapłanów, i każdemu urodzonemu z Lewitów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale i synów Aaronowych po rolach i przedmieściach miasta każdego byli rozłożeni mężowie, którzy by rozdawali działy wszytkiej płci męskiej z kapłanów i Lewitów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dla synów zaś Aarona, kapłanów mieszkających na obszarze pastwisk ich miast, w każdym mieście byli imiennie wyznaczeni mężowie do wydawania części należnej każdemu mężczyźnie spośród kapłanów i każdemu wciągniętemu do rodowych spisów lewitów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dla potomków Aarona zaś, dla kapłanów, na obszarach pastwisk należących do ich miast, w każdym poszczególnym mieście, byli imiennie wyznaczeni mężowie, aby przydzielali zaopatrzenie każdemu mężczyźnie spośród kapłanów oraz każdemu Lewicie wpisanemu do rodowodów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dla synów Aarona, kapłanów na terenach pastwisk należących do ich miast, i w każdym kolejnym mieście, gdzie byli ludzie wyznaczeni według swych imion, aby dawali przydział każdemu mężczyźnie spośród kapłanów, a także każdemu umieszczonemu w spisie wśród lewitów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Aaronitom, kapłanom, którzy mieszkali w wioskach podległych ich miastom, zaopatrzenie rozdzielali ludzie wyznaczeni do tego imiennie w każdym mieście. Otrzymywali je mężczyźni: kapłani i lewici ujęci w spisach rodowych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Co zaś do synów Aarona, kapłanów mieszkających w okolicy swych miast, w każdym mieście byli mężowie wyznaczeni imiennie do tego, by przekazywali należny dział każdemu, mężczyźnie spośród kapłanów i tym wszystkim lewitom, którzy byli zapisani w rodowodach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Для синів Аарона, що служили, і тих, що з їхніх міст за кожним містом, для мужів, які названі були по імені, щоб дати часть кожному з чоловічого роду між священиками, і кожному почисленому між Левітами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A na obszarach przedmiejskich ich miast, we wszystkich miastach, ci mężowie, którzy byli wyznaczeni z imienia, oddawali działy potomkom Ahrona, kapłanom; każdemu mężczyźnie z kapłanów i każdemu urodzonemu z Lewitów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | jak i o synów Aarona, kapłanów, na polach stanowiących pastwiska należące do ich miast. We wszystkich tych poszczególnych miastach byli mężowie, których wyznaczono imiennie, by wydawali przydział każdemu mężczyźnie wśród kapłanów oraz wszystkim ujętym w rodowodzie wśród Lewitów. |